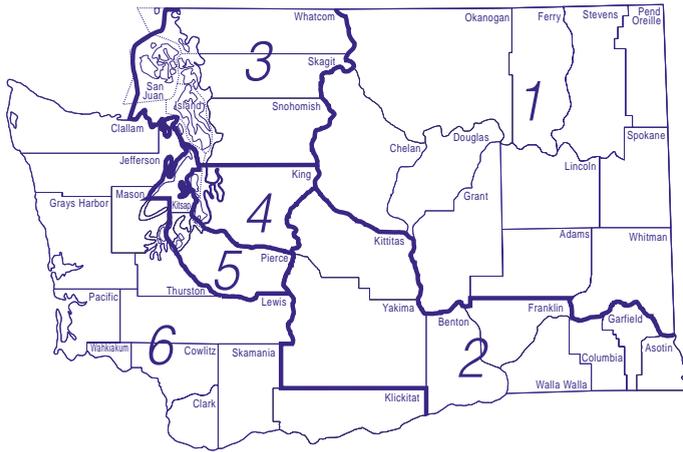


## Để biết thêm chi tiết

Muốn hỏi hoặc nộp đơn xin các dịch vụ trong tập sơ lược này, xin gọi cho Phòng Gia Cư và Dịch Vụ Cộng Đồng ở địa phương quý vị.



### Cơ Quan Quản Trị Dịch Vụ Người Già và Người Lớn (AASA)

#### Dịch Vụ Tại Nhà và Cộng Đồng Các Văn Phòng Vùng

#### Vùng 1

Các Hạt Spokane, Grant, Okanogan, Adams, Chelan, Douglas, Lincoln, Ferry, Stevens, Whitman, và Pend Oreille  
**1-800-459-0421**

#### Vùng 2

Các Hạt Yakima, Kittitas, Benton, Franklin, Walla Walla, Columbia, Garfield, và Asotin  
**1-800-822-2097**

#### Vùng 3

Các Hạt Snohomish, Skagit, Island, San Juan, và Whatcom  
**1-866-608-0836**

#### Vùng 4

Hạt King  
**1-800-346-9257**

#### Vùng 5

Hạt Pierce  
**1-800-442-5129**  
Hạt Kitsap  
**1-800-422-7114**

#### Vùng 6

Các Hạt Thurston, Mason, Lewis, Clallam, Jefferson, Grays Harbor, Pacific, Wahkiakum, Cowlitz, Skamania, Klickitat, và Clark  
**1-800-462-4957**



Cơ Quan Quản Trị Dịch Vụ Người Già và Người Lớn (AASA)

## Long-Term Care

Hướng Dẫn về Dịch Vụ Chăm Sóc Dài Hạn được cung cấp qua Cơ Quan Quản Trị Dịch Vụ Người Già và Người Lớn



Cơ Quan Quản Trị Dịch Vụ Người Già và Người Lớn (AASA)

## Mục Tiêu của Chúng Tôi

Là bảo vệ sự an toàn, các quyền hạn, và phẩm chất chăm sóc cho người hưởng dịch vụ.

Cơ Quan Quản Trị Dịch Vụ Người Già và Người Lớn (AASA) trợ giúp cho những người lớn nào cần sự giúp đỡ vì bị tàn tật về chức năng. Chúng tôi muốn bảo đảm rằng họ tiếp tục được nhận sự chăm sóc có phẩm chất và các dịch vụ cần thiết.

AASA cấp giấy phép và giám sát những cơ sở chăm sóc dài hạn để đoan chắc rằng họ đáp ứng những tiêu chuẩn cao của chúng tôi. Chúng tôi huấn luyện cho toàn ban nhân viên và những nhà thầu (contractor) và thực hiện cuộc kiểm tra về hồ sơ tư pháp lý lịch của ban nhân viên và các nơi chăm sóc. Chúng tôi điều tra những báo cáo về hành hạ, bỏ bê, hoặc bóc lột những người lớn yếu đuối và làm việc để đoan chắc rằng tất cả những người lớn tuổi được sống một cuộc sống an nhàn.



## Đây là sơ lược về những dịch vụ mà AASA cung ứng.

### Thẩm Định Toàn Diện

Thường thì lần liên lạc đầu tiên là với nhân viên của AASA và các dịch vụ là với nhân viên xã hội hoặc y tá là người đích thân đến thăm để thẩm định những nhu cầu, giới thiệu, và nguồn tài nguyên của quý vị. Nhân viên sẽ giúp quý vị nhận biết những dịch vụ nào sẽ nâng đỡ quý vị nhiều nhất trong cuộc sống độc lập. Với những tin tức này, quý vị được chọn những dịch vụ nào của chương trình mà quý vị hội đủ điều kiện hưởng.

Nhân viên của AASA và các Dịch Vụ Tại Nhà và Cộng Đồng của quý vị hoặc Cơ Quan Địa Phương Phục Vụ Người Già sẽ theo dõi và bảo đảm rằng các dịch vụ được thi hành có hiệu quả và được tiếp tục đáp ứng nhu cầu của quý vị.

### Các Dịch Vụ Tại Nhà

Có rất nhiều dịch vụ có thể giúp cho quý vị tại nhà riêng của quý vị.

Các dịch vụ có thể giúp đáp ứng nhu cầu của quý vị như:

- Những sinh hoạt trong đời sống hằng ngày (như vệ sinh cá nhân, đi tiêu-tiểu, tắm rửa, mặc quần áo, nấu nướng và ăn uống);
- Giữ gìn nhà cửa của quý vị (như trong công việc đi mua sắm thiết yếu, giặt giũ, và làm công việc nhà) và
- Một số các dịch vụ về y tế (như chăm sóc sức khỏe tại nhà, chăm sóc cho người bị tuyệt bệnh, giúp với thuốc men, và đưa đón đến những buổi hẹn y tế).

Các dịch vụ như trung tâm cao niên, tập hợp hoặc mang thức ăn đến giao tận nhà, và được có các dịch vụ pháp lý dành cho những người từ 60 tuổi trở lên. Hầu hết trong các cộng đồng đều có chăm sóc sức khỏe cho người lớn vào ban ngày, xe đưa đón, chăm sóc sức khỏe tại nhà, chăm sóc người hấp hối, và các nhóm hỗ trợ.

Các nguồn trả tiền cho tất cả các dịch vụ khác nhau và có thể bao gồm ngân quỹ tư, bảo hiểm tư, Medicare, Medicaid, hoặc ngân quỹ Điều Hành Cựu Chiến Binh.

## Chương Trình Hỗ Trợ Dành Cho Người Chăm Sóc Trong Gia Đình

Chương Trình Hỗ Trợ Dành Cho Người Chăm Sóc Trong Gia Đình (FCSP) cung ứng các dịch vụ nâng đỡ cho gia đình và những nhân viên chăm sóc không lương khác đã cung ứng sự chăm sóc cho người lớn bị tàn tật về chức năng.

FCSP cung ứng những tin tức chuyên biệt và giúp nhận các dịch vụ, huấn luyện nhân viên chăm sóc, cố vấn, các nhóm hỗ trợ, và chăm sóc tiếp sức. Chăm sóc tiếp sức mang đến sự bớt căng thẳng cho nhiều gia đình hoặc những nhân viên chăm sóc không lương cho người lớn tuổi bị tàn tật.

Một số quy luật về điều kiện hưởng trong việc nộp đơn và xin các dịch vụ khác nhau tùy theo mỗi nơi. Gọi cho Cơ Quan Địa Phương Phục Vụ Người Già (AAA) để biết thêm chi tiết. Xem trong yellow pages của sổ niên giám điện thoại dưới phần "Các Dịch Vụ Dành Cho Người Cao Niên (Senior Services)" hoặc "Trợ Giúp Cho Người Tàn Tật (Disabled Persons Assistance)" để biết văn phòng AAA nào gần quý vị nhất.

### Báo Cáo Nghi Ngờ về Sự Hành Hạ

Nếu quý vị có quan tâm về việc chăm sóc các dịch vụ trong cơ sở điều dưỡng, nhà tập thể người lớn, hoặc khi đến nhà trợ, xin gọi số điện thoại miễn phí là 1-800-562-6078.

Nếu quý vị có quan tâm về việc bị hành hạ hoặc bỏ bê một người nào đó trong nhà, xin gọi số điện thoại miễn phí là 1-866-EndHarm (1-866-363-4276).

Tất cả mọi khiếu nại đều được giữ kín và DSHS hoặc một cơ quan khác sẽ điều tra về việc này.

Quý vị có thể báo cáo bằng cách ẩn danh. Ban nhân viên được huấn luyện của Bộ Xã Hội và Y Tế (DSHS) sẽ điều tra về việc này.

Muốn biết về các dịch vụ tại địa phương dành cho những người trên 60 tuổi, xin liên lạc với văn phòng Thông Tin và Trợ Giúp cho Người Cao Niên, (xem trong yellow pages của sổ niên giám điện thoại dưới phần "Senior Services") hoặc hỏi tại văn phòng HCS ở địa phương quý vị.

## Các Dịch Vụ Cư Trú

AASA cấp giấy phép và giám sát những cơ sở về cư trú, nơi đó công hiến các dịch vụ về thể chất, y tế, và xã hội.

### Nhà Tập Thể Người Lớn

Những nơi cư trú này có giấy phép để chăm sóc từ hai đến sáu người. Họ có phòng ngủ, ăn uống chung, giặt giũ, sự giám sát cần thiết, trợ giúp với những sinh hoạt trong cuộc sống hàng ngày và những công việc chăm sóc cá nhân. Có những dịch vụ bổ túc khác nhau.

### Nhà Trợ

Những cơ sở này có giấy phép để chăm sóc từ bảy người hoặc hơn. Họ có phòng ngủ, ăn uống chung, giặt giũ; trợ giúp với những sinh hoạt trong cuộc sống hàng ngày, và một số giám sát.

Nhà trợ có hợp đồng với AASA để cung cấp Cuộc Sống Được Hỗ Trợ trong chung cư riêng tư. Họ cung cấp sự giúp đỡ với những sinh hoạt trong cuộc sống hàng ngày, trợ giúp về thuốc men, giám sát có giới hạn, các sinh hoạt hội đoàn, và các dịch vụ điều dưỡng có giới hạn.

Nhà trợ có hợp đồng với AASA để cung cấp dịch vụ Nhà Chăm Sóc Người Lớn Cải Tiến có thể cung cấp điều dưỡng có giới hạn. Một phòng không được ở hơn hai người.

### Các Cơ Sở Điều Dưỡng

Các cơ sở điều dưỡng cung ứng sự giám sát chăm sóc điều dưỡng 24 giờ, chăm sóc cá nhân, trị liệu, giám sát về dinh dưỡng, các sinh hoạt hội đoàn, dịch vụ xã hội, phòng ngủ, ăn uống chung, và các dịch vụ về giặt giũ.

Thỉnh thoảng có một người vào cơ sở điều dưỡng để phục hồi ngắn hạn hoặc nghỉ ngơi dưỡng sức và họ không cần cơ sở điều dưỡng chăm sóc. Chuyên Viên Phụ Trách Vụ ở Cơ Sở Điều Dưỡng cung ứng sự liên lạc đang tiếp tục với những người cư trú trong này để giúp cho việc trở về nhà đúng theo hạn định hoặc sắp xếp sự chăm sóc khác với các dịch vụ cần thiết.

## Medicaid

Nếu quý vị cần được giúp để trả tiền cho các dịch vụ, hãy liên lạc với phòng Dịch Vụ Tại Nhà và Cộng Đồng ở địa phương quý vị. Ban nhân viên có thể giúp quý vị làm đơn xin Medicaid. (Xin xem mặt sau của tập sơ liệu để biết các số điện thoại của văn phòng địa phương).

### Truy Thu Di Sản Của Quý Vị Về Việc Tài Trợ Medicaid

Theo luật định, tiểu bang phải truy thu tiền trợ cấp của một số chăm sóc dài hạn nào đó, cùng với các dịch vụ y tế mà người thụ hưởng đã nhận trước khi họ qua đời. Việc đòi tiền này sẽ lấy từ di sản của người thụ hưởng (là tài sản mà người thụ hưởng sở hữu vào lúc qua đời). Đây gọi là truy thu di sản. Việc truy thu di sản sẽ không xảy ra cho đến khi người thụ hưởng qua đời. Tiểu bang Washington sẽ đòi nợ từ di sản của người thụ hưởng đối với:

- Các dịch vụ chăm sóc dài hạn đã nhận tiếp theo sau 55 tuổi: các dịch vụ ở nhà điều dưỡng, dịch vụ chăm sóc cá nhân Medicaid, chăm sóc ban ngày cho người lớn, trả tiền cho y tá tư, hoặc COPEs.
- Các dịch vụ chăm sóc dài hạn nào được tiểu bang cấp ngân khoản bất kể tuổi tác. Các dịch vụ được tiểu bang cấp ngân khoản bao gồm như dịch vụ nội trợ, chăm sóc nhà tập thể người lớn, chăm sóc ở nơi cư trú người lớn, và tiền đặt chỗ trước trong các cơ sở cư trú,

Tiểu bang cũng sẽ truy thu các phí tổn về chăm sóc y tế khác trong thời gian mà người thụ hưởng đã nhận các dịch vụ dài hạn.

Việc truy thu chỉ áp dụng đối với tài sản mà người thụ hưởng sở hữu hoặc có phần quyền lợi vào lúc qua đời. Tiểu bang sẽ không bắt đầu việc truy thu khi một người phối ngẫu còn sống hoặc trong khi có con em còn sống dưới 21 tuổi, bị mù, hay tàn tật. Các điều khoản về sự khó khăn để bảo vệ người thừa kế phụ thuộc có thể được áp dụng.

Muốn biết thêm chi tiết, hãy tham khảo với luật sư có kinh nghiệm về luật Medicaid.

## Có Băng Video

AASA có băng video để giải thích các dịch vụ trong tập sơ liệu này. Hãy xin cán sự xã hội hoặc chuyên viên phụ trách vụ của quý vị xin một băng video miễn phí **Options: You Have a Choice**, hoặc...

GỌI SỐ 1-800-422-3263.

## Xin Tập Sơ Liệu

Muốn xin thêm tập sơ liệu này, hãy gửi thư yêu cầu đến DSHS Warehouse cùng với tên của tập sơ liệu, số xuất bản (DSHS 22-916[x]), và số lượng mà quý vị muốn. Tập sơ liệu này được cung cấp miễn phí. Hãy gửi thư yêu cầu đến DSHS Warehouse bằng cách:

GỬI THƯ P. O. Box 45816  
Olympia, WA 98504-5816  
FAX (360/664-0597)  
E-MAIL DSHSFPW@dshs.wa.gov.

### AASA trong Internet

Tập sơ liệu này và rất nhiều các tài liệu khác của DSHS/AASA có trong máy điện toán ở trang website của AASA. Quý vị có thể tìm thấy:

- Những ấn bản với chủ đề chăm sóc dài hạn;
- Làm cách nào để tìm được những nguồn trợ giúp nơi quý vị cư ngụ;
- Nhà trợ, nhà tập thể người lớn, và các quy định trong cơ sở điều dưỡng;
- Phần nói về nhân viên chăm sóc với đầy đủ các chi tiết và nguồn trợ giúp.

**Vào xem: [www.aasa.dshs.wa.gov](http://www.aasa.dshs.wa.gov)**

Chính sách của Bộ Xã Hội và Y Tế cấm không một người nào bị kỳ thị vì lý do chủng tộc, sắc dân, nguồn gốc, tín ngưỡng, tôn giáo, phái tính, tuổi tác, hoặc tật nguyền.